

7

23 FEBRERO

AUDITORIO BALUARTE  
PAMPLONA

OTSAILAK 23

BALUARTE AUDITORIOA  
IRUÑA

19:30

# Contrastes

# Kontrasteak



**Perry So**

DIRECTOR/ZUZENDARIA

DOMINGO **19 MARZO** / **MARTXOAK 19** IGANDEA **18:30**

# Misa de la Creación

Joseph Haydn

---

Joseph Haydn (1732-1809)

*Misa de la Creación en Si bemol Mayor*

Orquesta del Siglo XVIII

Orfeón Pamplonés

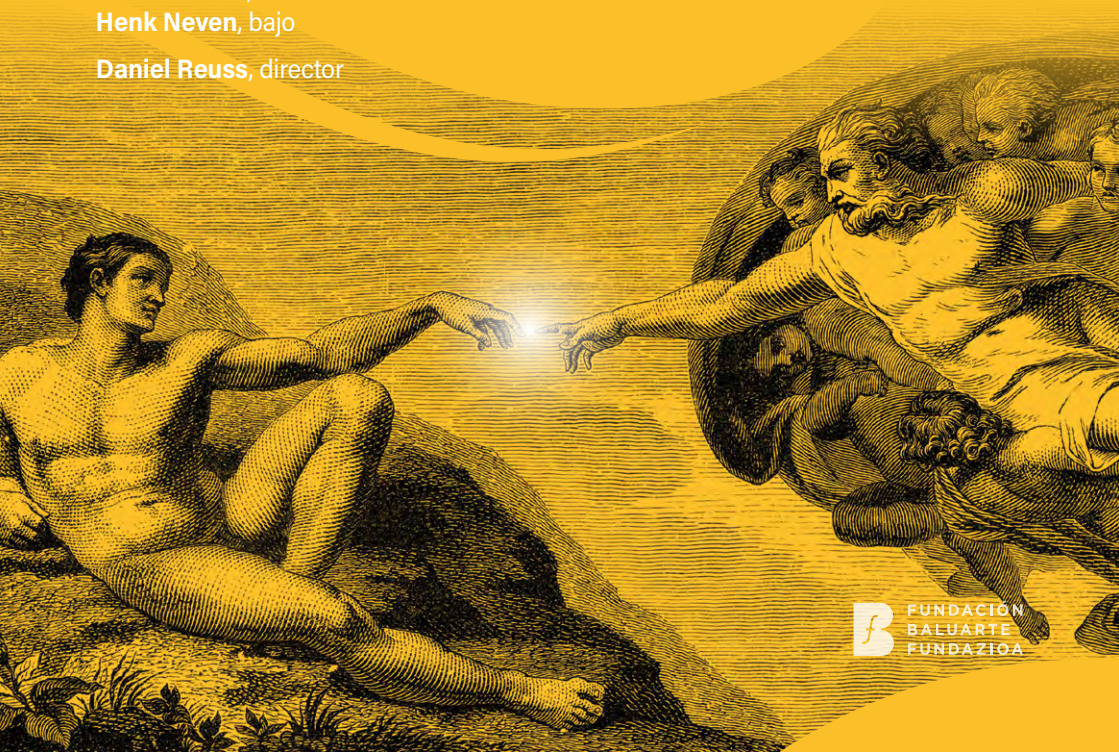
Berit Norbakken, soprano

Esther Kuiper, contralto

Kieran Carell, tenor

Henk Neven, bajo

Daniel Reuss, director



# Contrastes

# Kontrasteak

**Primera parte** / Lehen zatia

*subito con forza*

**Unsuik Chin** (1961)

*Sinfonía n. 38 en Re Mayor,  
K504 "Praga"*

**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756 - 1791)

- I. Adagio - Allegro
- II. Andante
- III. Presto

**Segunda parte** / Bigarren zatia

*Sinfonía n. 4 en mi menor, op. 98*

**Johannes Brahms** (1833 - 1897)

- I. Allegro non troppo
- II. Andante moderato
- III. Allegro giocoso
- IV. Allegro energico e passionato

⌚ Primera parte: **35 min** | Pausa | Segunda parte: **40 min**  
⌚ Lehen zatia: **35 min** | Pausaldia | Bigarren zatia: **40 min**





Cuando el silencio irrumpió en la vida de Beethoven, la tormenta emergió en su música y en su manera de comunicarse. Fue a partir de 1818. En casa escribía sus diálogos en una pizarra; en la calle, llevaba consigo una libreta para escribir sus conversaciones. Beethoven conservó todas estas libretas, de manera que hoy, al leerlas, podemos imaginar su voz filosofando sobre política, bromeando sobre asuntos cotidianos o incluso haciendo comentarios subidos de tono. La compositora surcoreana **Unsusuk Chin** (1961) se inspiró en estos cuadernos de conversación para homenajear a Beethoven en la celebración del 250 aniversario de su nacimiento, hace tres años.

**Subito con forza** fue estrenada durante las BBC Proms de Londres en 2021 y fue muy bien acogida. Unsusuk Chin, que estudió en Hamburgo con Ligeti y ahora reside en Berlín, es una maestra del color orquestal y del ritmo, y esto se percibe en la partitura. La frase de Beethoven sobre la que se inspiró Chin es la que dice "...*Dur und Moll. Ich bin ein Gewinner...*" ["*Mayor y menor. Soy un ganador*"]. El contraste de elementos es el motor que transforma esta pieza que parte del acorde de do menor de la obertura *Coriolano* y tras él los expresivos efectos sonoros de las cuerdas, primero graves, sobre las que crece el clarinete y juegan el piano y las percusiones. Contrastantes dinámicas y fuego rítmico, beethovenianos, son constantes en la pieza. Según Chin, fueron los enormes contrastes de los diálogos de Beethoven "...*lo que particularmente me atrae: desde las erupciones volcánicas hasta la serenidad extrema*".

La expresión de elementos diferentes protagoniza también una de las páginas mozartianas más vibrantes, la **Sinfonía n. 38 en Re mayor K.504 'Praga'**. Es muy querida desde que el salzburgués la estrenara en la capital checa aquel 19 de enero de 1787, entre los entusiasmados aplausos de quienes habían admirado *Las bodas de Fígaro* unas semanas antes. La visita del matrimonio Mozart a Praga transcurrió durante la última temporada feliz de la vida del compositor y el carácter de la sinfonía refleja esa vitalidad. Aún careciendo de minuetto, la sinfonía *Praga* es ejemplo de equilibrio formal, tras el solemne comienzo que recuerda a Haydn, a través de la energía espléndida del *Allegro*, como escribió B. Paumgartner, "*desde la silenciosa inquietud sincopada a la jubilosa cláusula final*".

Según el musicólogo austriaco, posee un marcado carácter de obertura operística, debido a la división italiana de la partitura en tres partes que acentúa el sentido *cantabile* del *Andante*. El contraste entre luces y sombras, con expresiones profundas, líricas, espirituales, ágiles o joviales, convierte a esta sinfonía en mensajera de la humanidad más esperanzadora, que supera las disonancias como sombras fugaces y las tormentas, como la que desarrolla en el *Presto* final, con potentes rayos de luz.

Entre texturas transparentes y contrapuntos tormentosos, momentos felices y melancólicos, encontramos en la sinfonía *Praga* la vida de un Mozart exultante y seguro de sí, creador maduro que anuncia el camino que seguirá el género sinfónico con Beethoven



# Programari buruzko oharrak



y sus herederos. Y es **Johannes Brahms** (1833-1897), el mayor de ellos, quien despertó la fuerza de los clásicos y la sumergió en el océano emocional del lenguaje romántico. Su **Cuarta Sinfonía en mi menor, op. 98** es considerada la más clásica en cuanto a organización formal, pero presenta atmósferas atormentadas, sonoridades que recuerdan al Dvořák de las grandes obras americanas, con transformaciones melódicas de una extraordinaria potencia expresiva.

Brahms compuso esta trágica sinfonía durante el verano de 1884 en Estiria y la estrenó el 25 de octubre de 1885 en Meiningen. Pronto se convirtió en una partitura célebre en Europa. La intensidad expresiva del *Allegro non troppo* presenta su magnífica arquitectura temática con breves destellos luminosos y colores orquestales. El *Andante moderato* desarrolla un tema sereno que crece en intensidad con sus aires de marcha y el contraste del segundo tema, lírico y cálido. El *Allegro giocoso* es una especie de *scherzo* triunfal, esplendoroso y el *Allegro energico e passionato*, la mayor construcción orquestal en forma de variaciones del repertorio sinfónico de todos los tiempos. Su tema es el coro final, *Meine Tage in den Leiden*, de la *Cantata BWV 150* de Bach. Magistral el modo en que Brahms conduce el tema, con solemnidad, contrapuntos y juegos tímbricos que se transforman sin cesar.

**I**siltasuna Beethovenen bizitzan batean sartu zenean, ekaitza azaleratu zen bai haren musikan bai komunikatzeko zuen moduan. 1818tik aitzina izan zen. Etxean bere elkarrizketak arbel batean idazten zituen; karrikan, berriz, libreta bat eramaten zuen gainean bere hizketaldiak idazteko. Beethovenek libreta horiek guztiak gorde zituen; horrenbestez, gaur egun, haiek irakurtzean, haren ahotsa irudika dezakegu politikaz filosofatzen, eguneroko kontuez txantxetan eta, are, baita arrunckeriak esaten ere. **Unsub Chin** (1961) konpositore hegokorearrak elkarrizketa-koaderno haiek izan zituen inspirazio-iturri Beethoven omentzeko, haren jaiotzaren 250. urtemugaren ospakizunean, duela hiru urte.

**Subito con forza** Londresko BBC Promsetan estreinatu zen, 2021ean, eta oso harrera ona izan zuen. Unsub Chinek Hanburgon ikasi zuen eta orain Berlinen bizi da. Orkestra-kolorearen eta erritmoaren maistra da, partiturari antzematen zaion bezala. Chinek Beethovenen esaldi hau izan zuen inspirazio-iturri: "...*Dur und Moll. Ich bin ein Gewinner...*" ["*Handia eta txikia. Irabazlea naiz*"]. Elementuen kontrasteak eraldatzen du pieza hau. Lana, zehazki, *Coriolano* oboeraturaren do minor akordetik abiatzen da eta, haren ondotik, harien soinu-efektu adierazkorak datoz, lehenik baxuak; harien gainean klarinetea hazten da, eta pianoa eta perkusioak jostatzen dira. Piezan etengabeak dira beethovenen moldeko kontrastante dinamikoak eta su erritmikoa. Chinen arabera,



Beethovenen elkarrizketen kontraste izugarriek "...erakartzen naute bereziki: sumendi-erupzioetatik muturreko baretasuneraino".

Elementu ezberdinen adierazpena ere ardatz da Mozarten lanik sutsuenetako batean: **38, Sinfonia, Re maiorrean K.504 'Praga'**. Oso lan maitea da, Salzburgoko semeak Txekiako hiriburuan 1787ko urtarrilaren 19 hartan lehendabizikoz eman zuenetik, aste batzuk lehenago *Figaroren ezteiak* miretsi zutenen txalo beroen artean. Mozart senar-emazteek konpositorearen bizitzaren azken denboraldi zoriontsuan bisitatu zuten Praga, eta sinfoniaren izaerak bizitasun hori erakusten du. Minuetik ez badu ere, *Praga* sinfonia formaren orekaren adibidea da, Haydn gogora ekartzen digun hasiera solemnearen ondotik, *Allegroren* indar bikainaren bidez, B. Paumgartnerrek idatzi bezala, "*larritahun isil sinkopatutik pozez betetiko azken klausularaino*".

Musikologo austriarraren arabera, opera-oberturaren izaera nabarmena dauka, Italian partitura hiru zatitan zatitzen delako, *Andanteren cantabile* zentzuaren indargarri. Argi-itzalen arteko kontrastea eta adierazpen sakonak, lirikoak, espiritualak, biziak edo alaiak; horri esker da sinfonia hau giza-terriaren mezularirik itzaropentsuena, disonantziak gainditzen dituena, hala nola itzal iheskorrek eta ekaitzak; adibidez, bukaerako *Preston* argi-izpi ahaltzuekin garatzen duen hori.

Testura gardenen eta kontrapuntu ekaiztsuen artean, une zoriontsuen eta malenkoniatsuen artean, pozez txoratzen dabilen Mozart baten bizitza aurkitzen dugu

*Praga* sinfonian, bere buruaz seguru, hots, sinfonia-generoak Beethovenekin eta haren oinordekoekin segituko duen bidea iragartzen duen sortzaile heldua. **Johannes Brahms** (1833-1897), da haietarik handiena, klasikoaren indarra piztu eta hura lengoia erromantikoaren itsaso emozionalean murgildu zuena. Haren **Laugarren Sinfonia minorrean, op.98** sinfoniarik klasikoena dela esaten da, formaren antolamenduari dagokionez, baina giro ekaiztsuak ditu, pieza amerikar handiak ondu zituen Dvořáken oroigarri, eta melodien eraldakuntzek adierazpen indar izugarria dute.

Brahmsek sinfonia tragiko hori 1884ko udan Estirian konposatu eta 1885eko urriaren 25ean estreinatu zuen Meiningenen. Laster partitura ospetsua izan zen Europan. *Allegro non tropporen* intentsitate adierazkorrek distira argitsu laburrekin eta orkestrakoloreekin aurkezten du bere arkitektura tematiko bikaina. *Andante moderato* gai barea garatzen du, gero eta intentsuagoa bere martxa aireekin eta bigarren gaiaren kontrastearekin, lirikoa eta beroa baita. *Allegro giocoso*, berriz, *scherzo* garaile moduko bat da, distiratsua. *Allegro energico e passionato*, garai guztietako errepertorio sinfonikoaren bariazioen formako orkestra-erakuntzarik handiena da. Bere gaia azken koroa da, hau da, *Meine Tage in den Leiden*, Bachen *BWV 150 Kantatakoa*, hain zuzen ere. Brahmsek maisuki gidatzen du gaia, etengabe eraldatzen diren solemnitarekin, kontrapuntuekin eta tinbre-jokoekin.





## Perry So DIRECTOR

**E**l director Perry Pak Hin So nació en Hong Kong en 1982, donde recibió una temprana formación musical en piano, órgano, violín, viola y composición. Posteriormente se licenció en Literatura Comparada por la Universidad de Yale con especialización en la música y literatura centroeuropeas del siglo XX. Durante ese período fundó una orquesta académica y dirigió producciones líricas con los graduados. En 2008 cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore bajo la tutela del maestro Gustav Meier, recibiendo el Primer Premio y el Premio Especial en la 5ª Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras este reconocimiento fue nombrado Asistente de Dirección y luego Director Asociado de la Filarmónica de Hong Kong, y más adelante será invitado a dirigir la Filarmónica de Los Ángeles y la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias.

Habiendo consolidado ya su presencia en los cinco continentes, Perry So ha debutado recientemente con la Sinfónica de San Francisco y ocupado los fosos de la Royal Danish Opera -*La flauta mágica*- y la Ópera de Yale -*Eugene Onegin*- como director operístico. Entre los últimos hitos de su carrera despiden tres giras importantes: una gira milanesa al frente de la Sinfónica de Nuremberg, otra por los Balcanes en 2013 con la Filarmónica de Zagreb y una tercera gira de siete semanas por Sudáfrica al frente de tres orquestas durante la cual en la que interpretó el *Réquiem* de Verdi en el marco del South African National Arts Festival.

Aparte de estos proyectos e invitaciones, el maestro So ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre las que se cuentan la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Staatsorchester Rheinische Philharmonie, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya o la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas. Asimismo, ha ejercido el cargo de asistente de maestros tan reputados como Edo de Waart, Esa Pekka-Salonen, Gustavo Dudamel, Lorin Maazel y John Adams.

Perry So es miembro de la facultad de Dirección Musical de la Manhattan School of Music y cuenta asimismo con un nutrido conjunto de grabaciones discográficas en su haber al frente de la BBC National Orchestra of Wales y la BBC Concert Orchestra, obteniendo repetidamente el reconocimiento de la crítica y siendo laureado en 2021 con el Diapason d'Or. Desde septiembre de 2022 es el Director Titular y Artístico de la OSN.

# Profesores de orquesta

## Orkestrako irakasleak



### VIOLINES PRIMEROS/ LEHEN BIOLINAK

**Yorrick Troman**

CONCERTINO

**Anna Siwek**

AYUDA DE CONCERTINO

Daniel Menéndez\*\*

Malen Aranzábal

Edurne Ciriaco

Nathalie Gaillard

Catalina García-Mina

Inés de Madrazo

David Pérez

Enrico Ragazzo

Nikola Takov

Aratz Uria

José Ignacio López

### VIOLINES SEGUNDOS/ BIGARREN BIOLINAK

Anna Radomska\*\*

Maite Ciriaco

Grazyna Romanczuk\*

Fermín Ansó

David Cabezón

Lourdes González

Tibor Molnar

Angelo Vieni

Fernando Pina

Ana Perona

Sara Sotés

### VIOLAS/BIOLAK

Carolina Úriz\*\*

Fco. Javier Gómez\*

Iustina Bumbu

Robert Pajewski

José Ramón Rodríguez

Irantzu Sarriguren

Malgorzata Tkaczyk

Víctor Muñoz

María Fernández

### VIOLONCHELOS/ BIOLONTXELOAK

David Johnstone\*\*

Tomasz Przylecki\*

Carlos Frutuoso

Aritz Gómez

Dorota Pukownik

Lara Vidal

Gabriel Ureña

### CONTRABAJOS/ KONTRABAXUAK

Fco. Javier Fernández\*\*

Piotr Piotrowski\*\*

Gian Luca Mangiaroti

Daniel Morán

Noelia Grau

### FLAUTAS/TXIRULAK

Xavier Relats\*\*

Ricardo González\*

### OBOES/OBOEAK

Juan Manuel Crespo\*\*

Pilar Fontalba\*

Javier Lecumberri

### CLARINETES/ KLARINETEAK

Fco. Javier Inglés\*\*

Elisa López\*\*

Mikel Donazar

### FAGOTES/FAGOTAK

José Lozano\*\*

Ferrán Tamari\*\*

Rubén Ferreira

### TROMPAS/TRONPAK

Julián Cano\*\*

Daniel Mazarrota\*\*

Aritz García de Albéniz

Marc Moragues

Damián Tarín

### TROMPETAS/ TRONPETAK

Carlos Gomis\*\*

José Manuel Pérez\*\*

### TROMBONES/ TRONBOIAK

Santiago Blanco\*\*

Mikel Arkauz\*

Héctor Prieto

### TIMBALES/TINBALAK

Javier Odriozola\*\*

### PERCUSIÓN/ PERKUSIOA

Javier Pelegrín

Santiago Pizana

### PIANO/PIANOA

Arkaitz Mendoza

\*\* Solista/Bakarlaría

\* Ayuda Solista/Bakarlaría laguntzailea





# Amor y devoción

## Maitasuna eta debozioa



**Joaquín Achúcarro**

PIANO/PIANOA



**Erik Nielsen**

DIRECTOR/ZUZENDARIA

**Bilbao Orkestra Sinfonikoa**

*Concierto para piano y orquesta  
en la menor, op. 16*

**Edvard Grieg** (1843 – 1907)

---





*Sinfonía n. 9 en la menor*

**Anton Bruckner** (1824 – 1896)

---

# Orquesta Sinfónica de Navarra Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Calle Sandoval 6  
31002 Pamplona-Iruña  
T. 948 229 217

-  OrquestaSinfonicaDeNavarra
  -  @orquestanavarra
  -  @orquestasinfonicadenavarra
  -  youtube.com/OrquestaSinfonicadeNavarra
- [www.orquestadenavarra.es](http://www.orquestadenavarra.es)  
[info@orquestadenavarra.es](mailto:info@orquestadenavarra.es)



ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE NAVARRA

NAFARROAKO  
ORKESTRA  
SINFONIKOA

